

Budapest, 1959. június 3.

Kedves Kolléga Ur!

Bocsánatot kérek, hogy csak most tudok Önnek írni, de két hétig Hévizen üdültem reumám gyógyítása céljából és így csak tegnap vettem kézhez levelét, valamint a jürükökről írt könyvét és a különnyomatokat, amelyek mind rendben megkaptam. Engedje meg, hogy a legmélyebb köszönetemet fejezzem ki értük. Együttal értesítem, hogy külügyminisztériumunk megígérte, hogy az isztanbuli főkonzulátus útján szívesen továbbít Önnek magyar könyveket. Kérem tehát - ha ez a megoldás Önnek megfelel - írja meg nekem, hogy milyen magyar könyvekre van szüksége, s remélem, hogy ezuttal valóban meg is fogja kapni azokat. Ha azonban ez talán kellemetlen lenne Önnek, úgy adjon meg valamilyen nyugati címet, ahová küldhetem a könyveket.

Levelében csak egy bélyeggyűjtő felhívást találtam, személyes levél nem volt benne. Ezzel kapcsolatban sajnós közölni kell, hogy magam nem vagyok bélyeggyűjtő, és így a dologban nem kívánok részt venni. Mégis örülök a dolognak, mert annak semmi akadálya sincsen, hogy én Önnek magyar bélyegeket küldjek. Kérem tehát megírni, hogy milyen bélyegekre van szüksége, és azokat levélben meg fogom küldeni. Írja meg azonban, hogy felülbélyegzett vagy bélyegző nélküli bélyegek kellene-e. Hajlandó vagyok a jövőben megküldeni valamennyi magyar új sorozatot, amit a posta nálunk kibocsájt, de esetleg be tudom őket szerezni visszamenőleg is. Kérem írja meg a Michel katalógus szerinti adataikat, és akkor számomra igen könnyű lesz a dolog.

Mi különben itt befejeztük már az egyetemi évet és megkezdtük a vizsgákat, ami sajnós nekem igen nagy megterhelést jelent, mert 250 vizsgázóm van. Egész június hónapban mást sem tudok csinálni, mint vizsgáztatni, s örülök, ha esténként hozzájutok egy kis olvasáshoz, mikor is első sorban az Ön által küldött dolgokat fogom elolvasni.

Ezzel kapcsolatban volna is mindjárt egy kérésem. Az egyik tanulmányában említi Mátyás királynak a szultánhoz küldött leveleit, és azok Belgrádban publikált szerb szövegét is. Én már azóta átnéztem a szerb folyóiratokat is, de nem találtam bennük semmit. Kérem írja meg, hogy külön könyv formájában jelentek-e meg, amire az Ön által megadott francia címből lehet következtetni, vagy valamelyik folyóiratban? Nem tudja-e esetleg a munka szerb címét? A dolog engem nagyon érdekel, talán részletesebben foglalkoznék vele, mert törökből és szerbből is tudok. Ön tanulmányában feltételezi, hogy e levelek esetleg magyarul íródtak. Ez roppant érdekes volna, mert ilyesmire nem ismerünk példát. Én azonban azt gyanítom, hogy az eredeti levelek inkább szerbből íródtak, mert Mátyásnak fennmaradt több szerb levele is. Így is lehetséges, hogy szerb közvetítéssel kerültek magyar szavak a török fordításba. A dolgot azonban meg kellene alaposan vizsgálni. Szerencsére a török fordítások igen jó fényképei megvannak Fekete Lajos gyűjteményében is.

Egyik előző levelemben kértem Öntől Wickerhauser oszmán chrestomáthiáját. Kérem, hogy ezzel ne foglalkozzék tovább, mert közben máshonnan sikerült megszereznem ezt a ritka könyvet. Szükségem volna azonban Barkan: Kanun-
lar című művére. Ha még kapható, kérem szerezze meg számomra, mert a következő félévben egyetemi szemináriumi gyakorlatot szertnék belőle csinálni, de csak egy példányom van, és ez nem elég. Az árát vagy könyvben vagy bélyegben meg fogom Önnek téríteni.

Ezzel be is fejezem leveletemet. Még egyszer megköszönöm a küldött könyveket, és kellemes nyári szünetet kívánva sokszor üdvözlő

Ferenc József